

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de Formation permanente dans les Classes moyennes", gewijzigd bij het besluit van 5 februari 1993;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s van 29 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de statutaire toestand van de zelfstandige leersecretarissen voor het begin van de officiële periode voor de afsluiting van leerovereenkomsten voor het schooljaar 1995-1996 onberispelijk moet kunnen worden gewaarborgd ten einde de continuïteit van de sociale en pedagogische begeleiding van de leerlingen in de Middenstand onverwijd te garanderen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 1 maart 1979 houdende bepaling van de modaliteiten van het examen en van de erkenning van de leersecretaris wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende als volgt :

"Titel I Algemene bepalingen."

Art. 2. In het bovenvermeld ministerieel besluit wordt een nieuwe artikel 1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 1 Dit ministerieel besluit is van toepassing op zelfstandige leersecretarissen."

Art. 3. De opschriften van het bovenvermeld ministerieel besluit worden vervangen door de volgende opschriften :

- "titel I" wordt "Titel Ibis Modaliteiten van het examen van de zelfstandige leersecretarissen";
- "titel II" wordt "Titel II Erkenningsmodaliteiten van de zelfstandige leersecretarissen";
- "titel III" wordt "Titel III Intrekking van erkenning van de zelfstandige leersecretarissen."

Art. 4. In het bovenvermeld ministerieel besluit wordt artikel 1 "artikel Ibis."

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend
Eupen, 27 april 1995

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport en Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 95 - 3112

10. MAI 1995. — Erlaß der Regierung zur Abänderung der Erlasses vom 26. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß

1370251

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es unerlässlich ist, zu Beginn der ersten Prüfungssitzung im Kalenderjahr 1995 das Bewertungssystem dahingehend anzupassen, daß eine sechste Note hinzugefügt wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 9, § 1 und 21 § 2 des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß werden die Worte « Psychologie » und « Naturwissenschaften » hinzugefügt.

Art. 2. In Artikel 21 § 1 des vorerwähnten Erlasses wird der erste Satz folgendermaßen ersetzt:

« Sechs Noten können vergeben werden: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft und ungenügend. »

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird am 1. Mai 1995 wirksam.

Art. 4. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und Wissenschaftliche Forschung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 95 - 3112

10 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury

[33085]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret de la Communauté germanophone du 18 avril 1994 relatif à l'installation d'un jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'adapter le système d'appréciation en début de première session de l'année civile 1995 en raison de l'inscription d'une sixième note;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Les mots « psychologie » et « sciences naturelles » sont insérés dans les articles 9, § 1 et 21, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury.

Art. 2. A l'article 21, § 1, de l'arrêté susvisé, la première phrase est remplacée comme suit :

« Six notes peuvent être attribuées : très bien, bien, satisfaisant, suffisant, faible et insuffisant. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 1995.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.H. LAMBERTZ

N. 95 - 3112

VERTALING

10 MEI 1995. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie

[33085]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12-januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het beoordelingssysteem bij het begin van de eerste examenzittijd van het kalenderjaar 1995 moet worden aangepast wegens de invoeging van een zesde beoordeling;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 9, § 1 en 21, § 2, van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie, worden de woorden « psychologie » en « natuurwetenschappen » ingevoegd.

Art. 2. In artikel 21, § 1, van het bovenvermeld besluit wordt de eerste zin als volgt vervangen :
« Zes beoordelingen mogen worden gegeven : zeer goed, goed, tevredenstellend, voldoende, zwak en onvoldoende. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1995.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.H. LAMBERTZ

D. 95 -- 3113

17. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal sowie zur Gewährung eines Gehaltzuschlages

[19957]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des Staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 sowie durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. März 1965 zur Festlegung der Besoldungsregelung für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und Kultur für Teilzeitkurse beschäftigte Personal, wie zuletzt abgeändert durch Königlichen Erlaß vom 4. November 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 25. Januar 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/95 OSUW 6/95 vom 9. Mai 1995, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3°, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Minister-Präsident am 24. März 1995 gegeben hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über, den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Gehaltserhöhungen zum 1. November 1994 im Rahmen des sektoriellen Abkommens angepaßt werden müssen, ist es vonnöten, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, um die Berechnung und die Auzahlung des Gehälter und die Pensionen fristgerecht zu ernöglichen;